

Church Slavonic, Unicode, and OpenType: a practical approach / Ōāđēīāīīñēāāyīñēēē ŷçûê Bíèêîä è OpenType: ïðàèòè÷ãñèèè ïïäõïä

Àâôiđ Achim Rabus
04.10.2009 ä.
İñēāāíāā íáííāēáíēā 02.11.2009 ä.

İàòäđēāēü ê ēāēöèè (İđāçáíòàöèy)

As of now, there are numerous signs and graphemes occurring in Church Slavonic manuscripts that are not included in the Unicode standard. This can be explained by the fact that the Unicode consortium merely encodes characters, not glyph variants. However, the correct rendition of the latter is indispensable for the preparation of scientific editions of Church Slavonic and Old Russian texts, both in printed and in electronic form.

Rus. Íà äāííúé ïííáíò ñóúāñòāóāò ïäðíííä êíēē÷āñòāí ñēíáíēíä è äðāòāí, íáíāðóæāíúō ā öāðēíāííñēāāyīñēēō ðóēííēñyō, êíòíðúā í äēèðā. Íáíāēí êíððāēòííā èçíáðāæāíēā ïñēāāíāāí íáyçàòāēúíí äēy ïíāāíòíāèè íáó÷íúō èçāāíēē öāðēíāííñēāāyīñēēō è äðāāíāðóññ

It has been suggested that OpenType technology could be used to achieve the goal of accurately rendering Church Slavonic texts and, at the same time, avoiding the problems of idiosyncratic PUAencodings (cf. Kempgen 2008). Regrettably, very few OpenType-savvy applications are available on the market.

In this workshop I would like to present both well-known (InDesign) and not-so-well-known (Classical Text Editor, XeTeX) OpenType-savvy applications and discuss their applicability as tools for the preparation of (multi-purpose) editions. The students are encouraged to autonomously work with these applications and to solve some sophisticated editorial tasks.

Rus. Áúēí ïðāāēíæāíí, ÷òíáú òāðííēíāēy OpenType èñííēüçíāāēāñü òāē, ÷òíáú āíñòè÷ü òāēè òí÷ííāí ïðāāñòāāēāíēy öāðēíāííñēāā (Kempgen 2008). È ñíæāēāíēp, í÷āíú íáíííāēā OpenType ïðíāðāíú āíñòóííú íā ðúíēā.

Íà yòíí ñāíēíāðā ŷ çíðāē áú ïðāāñòāāēòü ēāē èçāāñòíúā (InDesign), òāē è íā ñíāñāí ïííóēyðíúā (Classical Text Editor, XeTeX) Op èíñòðóíáíòíā äēy ïíāāíòíāèè (íííāíòāēāāúō) èçāāíēē. Ñóóāāíòāì ïðāāíñòāāēyāòñy āíçííæííñòü ñāìèì ïðāāíòāòü ñ yòèèè ïðíāðāííāèè

Unicode and OpenType: Exercises

Unicode and OpenType: Tasks and hints